

T.C. = 039

015/DM/21

Register Number									
--------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

DEPARTMENTAL EXAMINATIONS  
TRANSLATION TEST – SECOND PAPER – TRANSLATION OF  
NEWS PAPER REPORT IN HINDI TO ENGLISH

(Without Books)

Maximum Time : 2.30 hours

Maximum Marks : 100

Answer any FIVE questions.

(5 × 20 = 100)

Each question carries 20 marks.

Marks will be deducted for bad handwriting.

1. Translate in English

(20)

मैं (नरेंद्र मोदी) हिन्दुस्तान का एक सेवक हूँ और हिन्दुस्तान की सेवा करने का प्रयत्न कर रहा हूँ। मैं समस्त मानव जाति की सेवा करता हूँ। मैंने अपने प्रारम्भिक जीवन में सोचा था कि हिन्दुस्तान की सेवा मानव सेवा के विरुद्ध नहीं है। ज्यों ज्यों मेरी उम्र बढ़ती गयी और आशा है, मेरी बुद्धि भी विकसित होती गयी है, मैंने अनुभव किया है कि मेरी धारणा ठीक थी। करीब पचास वर्षों की जन-सेवा के बाद, आज मैं कह सकता हूँ कि एक राष्ट्र सेवा विश्व सेवा से कम नहीं है। मेरी यह धारणा और भी मजबूत होती गयी है। यह सिद्धांत बहुत अच्छा है। केवल इस सिद्धांत को मान लेने ही से संसार की स्थिति सुधर सकती है और दुनियाँ के विभिन्न राष्ट्रों की पारस्परिक ईर्ष्या का अंत हो सकता है। यदि हिन्दुओं के हृदय से अस्पृश्यता वास्तव में दूर कर दी जाय तो हम शीघ्र ही यह अनुभव करेंगे कि हम सब एक हैं अलग-अलग नहीं।

2. Translate any EIGHT of the following in English

(20)

- साधारणतया अच्छे लोग ही अधिक परेशान होते हैं।
- यह सच है कि यदि हम एक दूसरे से प्यार करें तो भगवान हमारे भीतर रहने आते हैं।
- प्रभु जी तुम चन्दन हम पानी।
- जारी की हुई पट्टिका पर अंकित तारीख को या उससे पहले, ली हुई पुस्तकें वापस करें।

[Turn over

- (e) दुनियाँ की सभी वस्तुएँ पाने की इच्छा रखनेवाला प्रायः बहुत कुछ नहीं पाता।
- (f) सिकन्दर पूरी धरती का मालिक था पर अंत में उसके साथ कुछ भी नहीं गया।
- (g) तमिल भाषा दुनियाँ की अर्वाचीन भाषाओं में एक है।
- (h) आजकल घटित रेलदुर्घटनायें हमारी रेल व्यवस्था की कमी को दर्शाती हैं।
- (i) चेन्नई मद्रास के नाम का नवीनीकरण है।
- (j) आपकी कम्प्यूटर क्रांति के युग में अक्षरों का महत्व क्या है?

**3. Translate the Administrative phrases in English**

**(20)**

- (a) वार्षिक समीक्षा की जा रही है।
- (b) निम्नलिखित पदों के लिये आवेदन पत्र आमंत्रित किये जाते हैं।
- (c) प्रार्थना पत्र समय से जमा किया जाय, इसके बाद प्रार्थना पत्र नहीं लिया जायेगा।
- (d) मामले को जल्दी निपटाने की व्यवस्था करें।
- (e) जैसा कि आपके उपर्युक्त पत्र में कहा गया है।
- (f) इस मामले में कानूनी जटिलता है, विधि मंत्रालय की राय ली जाये।
- (g) जैसा आरेख में दिखाया गया।
- (h) जहाँ तक अनुमेय हो।
- (i) जैसा उस समय लागू हो।
- (j) जैसा कालोचित प्रतीत हो।

**4. Translate the name of posts in English**

**(20)**

सहायक अध्यापिका, संपादक, सहायक, प्रचालक, विकास अधिकारी, सुरक्षा पर्यवेक्षक, सचिव, वरिष्ठ - अधिकारी, सर्वेक्षक, निर्देशक, ग्राम विकास अधिकारी, परिवहन अधिकारी, कनिष्ठ प्रबंधक, अनुप्रमाणन - अधिकारी, महान्यायवादी, सामान निरीक्षक, शाखा-प्रबंधक, अभियान अधिकारी, रोकड लिपिक, अध्यक्ष

5. Translate the name of the Ministries in English

(20)

- (a) पेयजल मंत्रालय
- (b) खेल मंत्रालय
- (c) बाल विकास मंत्रालय
- (d) शहरी विकास मंत्रालय
- (e) जनजाति मामले मंत्रालय
- (f) सांस्कृतिक मंत्रालय
- (g) गृह मंत्रालय
- (h) कृषि मंत्रालय
- (i) ऊर्जा मंत्रालय
- (j) रक्षा मंत्रालय
- (k) विदेश मंत्रालय
- (l) सामाजिक न्याय मंत्रालय
- (m) लघु उद्योग मंत्रालय
- (n) प्रौद्योगिकी मंत्रालय
- (o) योजना मंत्रालय
- (p) राजमार्ग मंत्रालय
- (q) संसदीय कार्य मंत्रालय
- (r) प्रवासी भारतीय कार्य मंत्रालय
- (s) विधि मंत्रालय
- (t) स्वास्थ्य मंत्रालय

6. अँग्रेजी में अनुवाद कीजिये।

(20)

हम चाहते हैं कि सारा विश्व जान जाय कि हम शांति के पुजारी हैं, हमारा अपना इतिहास है और हम संसार के लोगों के सहअस्तित्व में विश्वास करते हैं। वास्तव में ओलम्पिक खेल प्रतियोगिता का आयोजन तो एक साधन मात्र है। हम तो इन खेलों को विश्व के युवकों का समारोह मानते हैं जहां मिल बैठकर, खेल कूद कर तथा सद्भाव पूर्ण स्पर्धा से वे मैत्री, भाईचारे और आपसी सद्भाव के गुण विकसित कर सकें। यही हमारी सांस्कृतिक विशेषता है। हम सभी इसको बड़े हर्ष और बड़े गर्व से स्वीकार करते हैं।

---